

**Action Formation des jeunes du Kosovo par le MAN centre Alsace**  
du 12 au 19 avril 2019 en Alsace  
compte rendu exhaustif pour nos partenaires.

- **Phase de préparation**

L'action fait suite à des liens interrompus avec le Kosovo, et particulièrement la Municipalité de Gjilan depuis une vingtaine d'années par des membres du Mouvement pour une alternative non violente (groupe Centre Alsace), et jusqu'en 2005 par la commune de Lutterbach (Haut-Rhin), sur les bases d'un partenariat signé dès 1996.

Fin octobre 2019, l'équipe du MAN responsable du projet s'est rendue à Gjilan pour rencontrer des membres du Conseil municipal de la jeunesse et M. Tahir Dalipi, professeur de français, notre traducteur habituel.

Nous avons rencontré à cette occasion Djellza Selishta, présidente du Conseil, et Nemanja Naskovic, membre du Conseil (représentant des jeunes serbes).

Nous étés reçus le 1 novembre à l'Ambassade de France à Pristina par Mme Agathe Bouchet, et nous lui avons présenté notre projet dans ses grandes lignes.

Le projet formalisé et acté (présentation et budget prévisionnel) à été envoyé par mail à M.l'Ambassadeur au cours du 1° trimestre 2019. Nous avons sollicité une subvention de 1000 euros.

Par la suite le contact avec l'Ambassade a été maintenu, et notre interlocuteur habituel a été M. Joseph Giustiniani.

- **Phase de réalisation.**

Les jeunes qui ont participé au projet ont été ceux présumés lors de la rencontre à Gjilan. Ce sont :

Djellza SELISHTA (née en 1992)

Egzon REXHEPAJ (né en 1992)

Enderë SAHITI (née en 2000)

Butrint SELISHTA (né en 1998)

Nemaja NASKOVIC (né en 1995)

Genc MUSTAVA (né en 1992)

Ce fut donc un groupe mixte, et inter-ethnique.

Notre traducteur a été Tahir DALIPI, professeur de français au Lycée de Gjilan.

Nous nous sommes efforcés de respecter le programme prévu. Quelques rencontres se sont ajoutées.

***Vendredi 12 avril***

Réception du groupe en fin de soirée à l'aéroport de Bâle-Mulhouse. Une partie du groupe est hébergée chez R. et J-M. Muller, à Wattwiller, et l'autre à Merxheim, chez C. et R. Braun.

### ***Samedi 13 avril***

#### Matin

Acheminement via Benfeld, où réside J-C. Moog, vers Niederbronn-les-Bains.

Le groupe est accueilli dans la matinée au **Centre international Albert Schweitzer** et par son directeur M. Bernard Klein. Ce centre, géré par la République fédérale allemande fait partie du plus grand cimetière militaire allemand d'Europe. Le centre accueille régulièrement des groupes de toutes nationalités, notamment des scolaires, pour une approche historique des deux conflits mondiaux qui ont opposé la France et l'Allemagne, et des démarches pédagogiques visant à développer une citoyenneté européenne dans un esprit de réconciliation. Pour le groupe, et cela nous a étonnés, l'évocation de ce passé a immédiatement résonné dans leur propre conscience historique, marquée par le conflit inter-ethnique entre albanais et serbes. Les techniques employées, notamment l'approche de témoignages croisés sous forme de textes et la projection de diverses photos documentaires pourraient être transposées dans un autre contexte au Kosovo. Cette dimension multi-culturelle a pu résonner également auprès des jeunes du Kosovo.

Déjeuner à Niederbronn

#### Après-midi

15-18 heures : au **CIARUS** (auberge de jeunesse de Strasbourg)

rencontre avec **l'Association YMCA** (filiale anglo-saxonne de **l'Union chrétienne des jeunes gens**). Cette association, d'origine anglo-saxonne et confessionnelle, qui célèbre cette année son 175<sup>e</sup> anniversaire, développe dans divers pays des actions de rencontres et de formation de jeunes. En France, la part confessionnelle n'est pas marquée. L'activité (dite une « labo ») a porté sur la connaissance des législations européennes sur les migrants, et les questions sociales et culturelles relatives aux migrations. Elle a été appréciée par le groupe, la technique du « labo », avec son protocole précis, pouvant être transposée dans des contextes d'animation au Kosovo, avec d'autres contenus.

À noter : le labo a été animé par deux jeunes d'origine haïtienne et malaise, et dans le public, présence d'autres jeunes d'origines diverses ; un kosovar de Strasbourg, une réfugiée d'origine syrienne de Mulhouse.

#### Soir

acheminement sur Wimmenau (Alsace du Nord) et hébergement à la **Maison Jean Goss**, de l'Association **SOC**. Le SOC, représenté sur place par Betty et Claude Braun est une structure locale, affiliée au MIR (Mouvement International de Réconciliation), très proche du MAN.

***Dimanche 14 avril.***

Journée de repos à la Maison du SOC. Présence de Martine et Pascal Vogl-Imber, e Lutterbach, impliqués dans le partenariat historique avec Gjilan. Martine et Pascal ont fait partie de la délégation française à Gjilan fin octobre 2018.

Visite en leur compagnie du Musée Lalique à Wingen-sur-Moder. La maison du SOC est située au cœur d'une région forestière, au riche passé industriel verrier.

En soirée : présentation par **Claude Braun, plasticien, de deux volets de son œuvre : H-Impact et Blessures**, en prise sur les question d'écologie et de non-violence.

***Lundi 15 avril***

Matin

À 10 heures, retour à Strasbourg. Le groupe est accueilli au **Conseil de l'Europe à l'Agora par M. Stefano Valenti**, avocat en poste au CE, chargé de projets de rapprochement multi-ethniques au Kosovo. Il nous présente son activité, et se montre très à l'écoute du compte rendu par les jeunes de leur action à Gjilan. Par M. Valenti, nous sommes informés de l'action du Bureau du Conseil de l'Europe à Pristina, avec sa Directrice Mme Servoz.-Gallucci. Nous avons par la suite pris contact et reçu d'elle un retour positif sur l'action. Est évoquée la question des visas. Après cette rencontre, le groupe, toujours conduit par M. Valenti, visite la Cour européenne des Droits de l'homme.

Déjeuner à la Brasserie Michel, avenue de la Marseillaise

Après-midi

À 15 h, RV au siège de l'Association Réseau Express Jeunes. (...)

**Visite culturelle** de Strasbourg, notamment la Neustadt, le monument aux morts Place de la République, les Ponts couverts, l'église protestante Saint Thomas et la Cathédrale. Ces lieux de mémoire sont l'occasion d'évoquer le passé historique bi-linguistique, bi-culturel, et multi-confessionnel de l'Alsace. C'est de cette manière, et tout au long du séjour que nous avons essayé d'intégrer la part de formation à la laïcité, un des axes du projet.

Soir : retour et nuitée à la maison du SOC à Wimmenau

***Mardi 16 avril***

Matin

Avec Claude Braun visite du **Centre d'art de Schorbach**, dans le pays de Bitche. Découverte commentée des œuvres et des installations de Claude Braun, du sculpteur polonais Josef Pirz, et du « calendrier perpétuel » sculpteur mosellan Joseph Kriegel.

Cette dimension de la formation ramène l'équipe d'accueil aux premiers temps de

l'ouverture du Kosovo à l'extérieur. Les arts plastiques étaient très présents dans les lieux publics, davantage qu'aujourd'hui. Un lien pouvait être fait avec la galerie nationale d'art contemporain, voisine de la bibliothèque universitaire de Pristina .

Cette ouverture à l'art, au départ intégrée par opportunité, Claude Braun étant la personne qui nous a accueillis au SOC, s'est avérée un apport important de la formation (signalé par les jeunes lors du bilan).

### Après-midi

**Roland Braun**, du MAN centre Alsace, a présenté **quelques fondamentaux de la démarche non-violente** à travers la notion de « conflit ». Phase théorique précédée de jeu coopératifs « brise-glace » couramment utilisés par le MAN dans les stages pour préparer mentalement le public. Bénédicte Fuchs-Carabin, qui a participé à la mission de Gjilan fin octobre 2018 rejoint le groupe.

Nuitée à la maison du SOC

### ***Mercredi 17 avril***

#### Matin

Réacheminement du groupe à Strasbourg.

10h : RV au **Parlement européen** avec **M.Thomas Waitz**, député Vert autrichien. Il est **vice-président de la délégation pour les relations entre la Bosnie-Herzégovine et le Kosovo**. Présente à cet entretien, Mme Sophie Rauszer, assistante du député Younous Omerjee (GUE.NGL). Cet entretien rencontre la même écoute bienveillante qu'au Conseil de l'Europe. Les jeunes ont une nouvelle occasion d'évoquer leurs actions à Gjilan. Retour sur leur demande d'obtenir la libération des visas. Les échanges se sont déroulés en anglais et en allemand. Tahir Dalipi a révélé à cette occasion l'étendu de ses capacités de traducteur.

Cette visite se termine par un regard sur la session en cours du Parlement. Nous assistons à quelques discours, accessibles en traduction simultanée. Toutefois ni l'albanais ni le serbo-croate ne font encore partie des 23 langues officielles du Parlement.

Installation et déjeuner au CIARUS

#### Après-midi

Rencontre au **Réseau express jeunes**, bureau de Strasbourg.

Ce réseau fédère 31 associations de jeunesse de 21 pays, en Europe et dans le monde.

Il mène une action d'inclusion sociale sur deux axes : la formation de travailleurs sociaux en charge de la jeunesse, et les échanges de jeunes dans les pays d'Europe, par exemple sous la forme de service civiques volontaires.

Les jeunes du Kosovo ont pu présenter leurs propres actions à Gjilan. De fortes convergences sont apparues. Il est clair que les jeunes de Gjilan pourraient s'inscrire dans le projet, et devenir membres à part entière. Bien entendu cette perspective suppose la résolution

de la question des visas.

Une antenne du Réseau existe à Pristina. Nemanja Naskovic en a eu connaissance. Il conviendra de préciser cette information.

Rencontre au siège des **CEMEA** avec les formateurs et des stagiaires locaux, préparant le BAFA. Cette rencontre a permis une intéressante confrontation entre la problématique des CEMEA, axée sur des animations institutionnelles (péri-scolaire, centre aérés, etc.), nécessitant une connaissance de la loi, et les pratiques informelles et créatives de jeunes de Gjilan. Est apparue ici une autre constante de la formation : les jeunes de Gjilan avaient leur part originale à partager. La formation a pu se faire « dans les deux sens ».

Dîner au CIARUS

#### En soirée,

le CIARUS a mis gracieusement à notre disposition sa « salle des colonnes » et son matériel de projection vidéo pour une soirée ouverte d'information sur le Kosovo. Elle n'a certes pas déplacé les foules, mais une dizaine de participants extérieurs, dont des jeunes du YMCA, ont permis des échanges instructifs pour tous.

### ***Jeudi 18 avril***

#### Matin

réception au **Consulat général du Kosovo**, par Mme Mimosa Ahmetaj, consul général, et deux collaborateurs, Mme Floreta Kabashi-Ademaj, et M. Kadri Dakaj.

M. Dakaj évoque le long travail du MAN au Kosovo, aux côtés du Comité Kosovo, déjà avant la guerre, et il l'en remercie.

Le jeune Ilir Selmani, originaire de la région de Gjilan, étudiant à Strasbourg, se joint au groupe et contribue à la traduction.

Déjeuner au Mac Donald's de la place Kleber, sur la demande des jeunes qui ne connaissaient ce type d'établissement que par internet.

#### Après-midi

trajet en tram jusqu'au **Centre socio-culturel de la Meinau**. Ce quartier dit « sensible » de Strasbourg a été marqué des derniers événements dramatiques de Strasbourg, des jeunes radicalisés en étant originaires. Le groupe a vécu une passionnante rencontre avec deux responsables : M. Hamed Hanouafi, éducateur, et M. Faye Saliou, imam de ce quartier depuis 30 ans. L'entretien a porté sur les signes de la radicalisation, les démarches pour anticiper cette dernière, et sans esquiver aucune question, les causes profondes d'une fracture au sein de la jeunesse de ce quartier, qui jouxte, par une sidérante proximité, un autre quartier pavillonnaire cossu. Avec M. Saliou, nous avons pu visiter le jardin inter-religieux non loin du Centre, lieu de rencontre et de réconciliation, autour de symboles des trois religions de Strasbourg : juive, chrétienne et musulmane.

### Fin de journée

Petite « révolution » : ce programme, saturé de rencontres, n'a pas pris assez en compte une demande légitime de « quartier libre » et d'emplettes à Strasbourg. Nous avons donc arrêté là nos contenus. Toutefois Djellza et Enderë ont accepté de participer à l'enregistrement au siège des CEMEA d'une émission sur la jeunesse du Kosovo, d'une durée de une heure, sur **Radio Bienvenue Strasbourg** (diffusion prévue au cours du mois de mai).

Dîner et nuitée au CIARUS

### ***Vendredi 19 avril***

Ce vendredi-saint est un jour férié à Strasbourg. Matinée libre.

12h : réacheminement à Benfeld, chez **Reine et Jean-Claude Moog**. Festin de Pâques anticipé. L'après-midi est consacré à un bilan de la formation (voir notes à rédiger)

17h : départ vers l'aéroport de Bâle-Mulhouse.

### **Quelques impressions des formateurs.**

Nous avons été positivement surpris par les qualités des jeunes de ce groupe, habitués à la prise de parole, inventifs, et à l'écoute de tous les apports, y compris l'initiation théorique à la non-violence et l'approche du monde artistique.

Nous avons eu le sentiment d'avoir reçu une « élite », au sens positif du terme, des personnes faisant preuve de maturité, en capacité, sans doute aucun, de se réapproprier les contenus à leur façon et de les faire fructifier dans leur milieu.

Le dynamisme et l'efficacité exceptionnels du Conseil pour la jeunesse de Gjilan a été souligné. Il s'explique aussi par la bienveillance de son maire, M. Lutfi Haziri. Cette personnalité, membre de la LDK et historiquement proche d'Ibrahim Rugova, se reconnaît elle-même dans ses valeurs de non-violence et d'autonomie de la société civile. Le MAN a été étroitement mêlé à cette histoire, depuis les origines, et c'est pour nous une réelle fierté de constater que notre modeste action a pu porter des fruits.

Une difficulté réelle, bien connue depuis nos formations à Gjilan : la langue. Dans ce nouveau cas de figure, elle a fortement sollicité le traducteur, sans doute épuisé au terme d'une semaine où il lui aura fallu traduire sans relâche le français en langues albanaise et serbe, et l'inverse. Dans leur approche les jeunes ont plusieurs fois exprimé le souhait pour une société réconciliée que « *chacun apprenne la langue de l'autre* ». Toutefois la maîtrise d'un anglais basique de communication pourrait être aussi une solution, d'ailleurs expérimentée par certains, formateurs ou formés. Le concours de Mme Betty Braun, au SOC, professeur d'anglais, a été apprécié. C'est un aspect à creuser, dans la perspective de formations futures.

Un peu pour pallier cette difficulté, nous avons essayé de passer par l'écriture, en ouvrant un cahier avec des phrases inductrices : *j'ai découvert, j'ai été étonné-e par, j'aimerais connaître davantage*. Vu l'intensité du programme et la fatigue, le résultat a été modeste. Toutefois trois paragraphes substantiels ont été écrits par Enderë, en anglais, peut-être au nom de ses compagnons. Cet écrit figure dans les archives de l'action.

Cette échappée hors du Kosovo rendue possible par l'obtention exceptionnelle de visas, limités à la durée de la formation, a reposé de manière aigüe la question d'un *octroi généralisé de cette liberté de circuler*. Nous savons que la question est liée à l'état actuel des relations entre le Kosovo et la Serbie, notamment, mais pas seulement. Il nous a semblé que ce groupe de jeunes, dans son esprit, se situe déjà au-delà de ce conflit, et qu'il importe que, d'une manière ou d'une autre, les détenteurs du pouvoir de décider, en prennent la mesure.

**Le groupe du Mouvement pour une alternative non-violente centre Alsace**

**Marie Bettinger, Jean-Yves Carlen, Jean-Claude Moog, Jean-Marc Muller**